

# STAD (MD 60, MD 61)

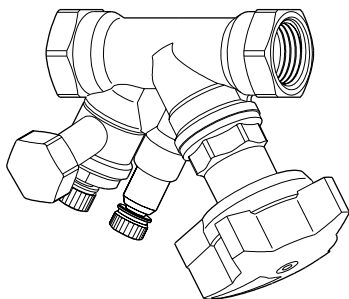
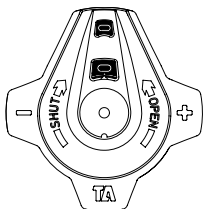


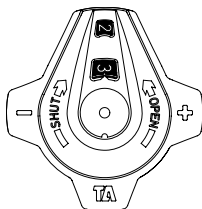


Fig.....	4
Svenska.....	5
Suomi.....	6
Dansk.....	7
English.....	8
Deutsch.....	9
Français.....	10
Nederlands.....	11
Español.....	12
Português (BR).....	13
Italiano.....	14
Ελληνικά.....	15
Русский.....	16
Magyar.....	17
Polski.....	18
Česky.....	19
Slovensky.....	20
Slovenščina.....	21
Română.....	22
Български.....	23
Hrvatski.....	24
BiH.....	25
Српски.....	26
Eesti.....	27
Latviski.....	28
Lietuviškai.....	29
Ingliz.....	30

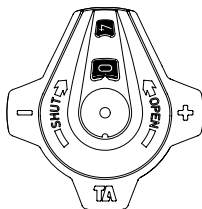
1.



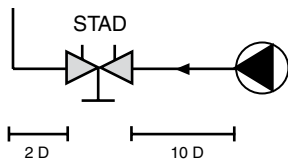
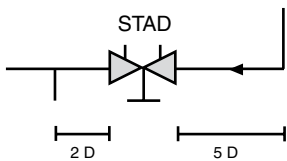
2.



3.



4.



# Svenska

---

## STAD

Fig. 1. Stängd ventil.

Fig. 2. Öppen till 2,3 varv.

Fig. 3. Fullt öppen ventil.

Fig. 4. Rekommenderad installation.

## Förinställning

Inställningen av en ventil för ett visst tryckfall som exempelvis motsvaras av position 2,3 sker enligt följande:

1. Stäng ventilen helt (fig.1).
2. Öppna ventilen till 2,3 (fig. 2).
3. Med insexnyckel (3 mm) skruvas innerspindeln medurs till stopp.
4. Ventilen är nu förinställd.

För varje ventilstorlek finns tryckfallsdiagram som visar tryckfall för olika förinställningar och flöden.

→ = Rekommenderad flödesriktning för bästa noggrannhet.

## Avtappning

Under locket finns spår för insexnyckel 5 mm. Öppna 8-14 varv för avtappning.

Ventiler utan avtappning kan i efterhand utrustas med avtappningssats, artikelnr 52 179-990 (G1/2) eller 52 179-996 (G3/4), under förutsättning att ventilen är förberedd för avtappning. Avtappningssatsen kan monteras under drift.

# Suomi

---

## STAD

Kuva 1. Kiinni oleva venttiili.

Kuva 2. Auki 2,3 kierrosta.

Kuva 3. Täysin auki oleva venttiili.

Kuva 4. Suositeltava asennus

## Säätö

Säätö venttiilille, jolla on tietty painehäviö ja joka esimerkiksi vastaa lukua 2,3 säätökäyrästä tapahtuu seuraavasti:

1. Sulje venttiili kokonaan (kuva 1).
2. Avaa venttiili 2,3 kierrosta (kuva 2).
3. Kuusiokoloavaimella (3 mm) ruuvataan sisäkaraa myötäpäivään kunnes se on pohjassa.
4. Nyt venttiili on esisäädetty.

Jokaiselle venttiilikoolle on oma painehäviökäyrästä josta voidaan lukea painehäviö eri esisäätöarvoilla ja vesimäärillä.

→ = Suositeltu virtaussuunta mahdollisimman tarkan säädön saauuttamiseksi.

## Tyhjennys

Kannen alla on ura 5 mm:n kuusiokoloavaimelle. Avaa 8-14 kierrosta tyhjentämistä varten.

Venttiilit, jotka toimitetaan ilman tyhjennesyhdettä voidaan varustaa tyhjennesyhteellä tuotenro 52179-990 (G1/2) tai 52179-996 (G3/4) edellyttäen että venttiili on tarkoitettu käytettäväksi tyhjennykseen. Tyhjennesyhde voidaan asentaa käytön aikana.

## STAD

Fig. 1. Lukket ventil.

Fig. 2. Åben 2,3 omdrejninger.

Fig. 3. Helt åben ventil.

Fig. 4. Anbefalet installation

## Forindstilling

Indstillingen af en ventil til et trykfald som eksempelvis modsvarer position 2,3 sker på følgende måde:

1. Luk ventilen helt (fig. 1).
2. Ventilen åbnes til 2,3 (fig. 2).
3. Med 6kt nøgle skrues den indvendige spindel med uret i bund til stop.
4. Ventilen er nu forindstillet.

For hver ventilstørrelse findes trykfaldsdiagrammer som viser trykfaldet for forskellige forindstillinger og flow.

→ = Anbefalet vandstrømsretning for bedste nøjagtighed.

## Aftapning

Under slutmuffen er der et spor til 6kt nøgle 5 mm. Ved aftapning åbnes denne 8-14 omgange.

Ventiler uden aftap kan efterfølgende monteres med aftapningsindsats, varenr 52 179-990 (G1/2) eller 52 179-996 (G3/4), under forudsætning af at ventilen er forberedt til aftap. Aftapningsindsatsen kan monteres under drift.

# English

---

## STAD, MD 60, MD 61

Fig. 1. Valve closed.

Fig. 2. Opened 2.3 turns.

Fig. 3. Fully open valve.

Fig. 4. Recommended installation

## Presetting

The presetting of a valve for a certain pressure drop (e.g. corresponding to the presetting position 2.3) should be carried out as follows:

1. Close the valve fully (Fig. 1).
2. Open the valve 2.3 turns (Fig. 2).
3. Using a 3 mm Allen key, turn the inner spindle clockwise to its end position.
4. The valve is now preset.

A pressure drop diagram is available for each valve size, showing the pressure drop curves for various settings and flows.

—▶ = Recommended direction of flow for best accuracy.

## Draining

There is a recess for a 5 mm Allen key under the cover.  
Turn 8-14 turns to drain.

Valves without draining can be equipped with a draining kit, article No. 52 179-990 (G1/2) or 52 179-996 (G3/4), provided that the valve is prepared for draining. The draining kit can be installed during operation.



## STAD

1. kép: zárt szelep.
2. kép: 2,3-as értékre beállított szelep.
3. kép: teljesen nyitott szelep.
4. kép: Javasolt beépítés

## Előbeállítás

A szelep előbeállítása egy adott nyomásesésre (pl. a 2,3-as előbeállítási értéknek megfelelően) a következőképpen történik:

1. Zárjuk el teljesen a szelepet (1-es ábra).
2. Nyissuk a szelepet 2,3-ra (2-es ábra).
3. 3 mm-es imbusz-kulccsal fordítsuk el a belső szárat ütközésig az óramutató járásával egyező irányba.
4. A szelep előbeállítása ezzel befejeződött.

Minden szelepmérethez nyomásesés diagram tartozik, mutatva a nyomásesés értékét a különböző beállításokhoz és térfogatáramokhoz.

→ = A legnagyobb pontosság elérése céljából javasolt áramlási irány.

## Ürités

A mérőcsonk kupakja alatt egy mélyedés található az 5 mm-es imbuszkulcs számára, amelynek 8-14 fordulatnyi elfordításával nyitható az ürítő.

A nem ürítő szelepek, akár működés közben is felszerelhetők ürítőcsonkkal (Cikkszám 52 179-990 (G1/2) vagy 52 179-996 (G3/4)).

# Deutsch

---

## STAD

Bild 1. Ventil geschlossen.

Bild 2. Ventil 2,3 Umdrehungen geöffnet.

Bild 3. Ventil voll geöffnet.

Bild 4. Empfohlene Installation

## Voreinstellung

Die Einstellung eines Ventiles für einen bestimmten Druckverlust, der z.B. der Position 2,3 entspricht, geschieht folgendermaßen:

1. Ventil völlig schließen (Bild 1).
2. Ventil bis zur gewünschten Einstellung 2,3 öffnen (Bild 2).
3. Mit dem Innensechskantschlüssel (3 mm) ist die Innen spindel im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag zu drehen.
4. Das Ventil ist jetzt voreingestellt.

Für jede Ventilgröße sind Druckverlustdiagramme vorhanden, die den Druckverlust bei unterschiedlichen Voreinstellungen und Durchflusmengen zeigen.

→ = Empfohlene Durchflußrichtung für größtmögliche Meßgenauigkeit.

## Entleerung

Unter der Kappe befindet sich ein 5 mm Innensechskant. Zur Entleerung öffnen Sie 8-14 Umdrehungen.

Ventile ohne Entleeradapter können mit dem Entleeradapter Artikel-Nr. 52 179-990 (G1/2) oder 52 179-996 (G3/4), nachgerüstet werden um mit dem Ventil sicher entleeren zu können. Der Entleeradapter kann unter Druck montiert werden.

# Français

---

## STAD

Fig. 1. Vanne fermée.

Fig. 2. Ouverte à 2,3 tours.

Fig. 3. Vanne ouverte complètement.

Fig. 4. Préconisation de montage.

## Préréglage

Le réglage d'une vanne pour une certaine perte de charge, qui correspond par exemple à la position 2,3, doit s'effectuer comme suit:

1. Fermer complètement la vanne (fig. 1).
2. Ouvrir la vanne à la position de réglage 2,3 (fig. 2).
3. Tourner la tige intérieure dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à butée avec la clé Allen (3 mm).
4. La vanne est maintenant préréglée.

Pour chaque diamètre de vanne, il existe un diagramme montrant la perte de charge pour des préréglages et des débits différents.

→ = Sens de débit conseillé pour une précision maximale.

## Purge

Sous le couvercle est pratiquée une rainure pour une clé Allen de 5 mm. Pour vidanger, ouvrir de 8 à 14 tours.

Les vannes sans raccord de vidange peuvent être équipées d'un kit de vidange No d'article 1520179-990 (G1/2) ou 152179-996 (G3/4). Les raccords de vidange peuvent être installés sur une installation en service.

# Nederlands

---

## STAD

Fig. 1. Gesloten afsluiter.

Fig. 2. Open tot 2,3 slagen.

Fig. 3. Geopende afsluiter.

Fig. 4. Aanbevolen installatie

## Instelling

Om een bepaald debiet of drukverlies te verkrijgen dient de afsluiter bv. te worden ingesteld op positie 2,3 - Men gaat als volgt te werk:

1. Sluit de afsluiter volledig (Fig. 1).
2. Open de afsluiter tot stand 2,3 (Fig. 2).
3. Draai de binnenspindel met de inbussleutel (3 mm) met de wijzers van de klok mee tot aan de aanslag.
4. Nu is de afsluiter vooringesteld.

Het onderhoud aan strangregelafsluiters STAD kan zich beperken tot het aanzetten van de glandmoer bij het in gebruik nemen van de installatie, en daarna eenmaal per jaar de pakking te controleren op een juiste spindelafdichting.

Voor elke afsluiterdiameter bestaat een diagram met het verband tussen het drukverlies, het debiet en de stand.

→ = Aanbevolen stroomrichting voor een zo groot mogelijke nauwkeurigheid.

## Aftappen

Onder de dopmoer bevindt zich een uitsparing voor een 5 mm inbussleutel. Draai deze 8-14 maal rond om te kunnen aftappen.

Afsluiters zonder vul en aftap kunnen worden uitgevoerd met een vul- en aftapaansluiting, Artikelnr. 52 179-990 (G1/2) of 52 179-996 (G3/4), ervan uitgaande dat de afsluiter voorbereid is voor aftappen. De vul- en aftapaansluiting kan tijdens bedrijf worden gemonteerd.

## STAD

Fig. 1. Válvula cerrada.

Fig. 2. Válvula ajustada en la posición 2.3.

Fig. 3. Válvula completamente abierta.

Fig. 4. Montaje recomendado

## Preajuste

El ajuste de una válvula a la posición 2.3 (que corresponde a unos valores de caudal y pérdida de carga), se hace de la siguiente manera:

1. Cerrar completamente la válvula (fig. 1).
2. Abrir la válvula hasta la posición de ajuste 2.3. (fig. 2).
3. El vástago interior se atornilla en el sentido de las agujas del reloj con una llave Allen (3 mm) hasta llegar a su tope.
4. La válvula estará ahora preajustada.

Volver a colocar el tornillo de fijación del volante. La válvula una vez preajustada, podrá cerrarse cuando se desee y abrirse, sólo, hasta el tope bloqueado en la posición 2.3.

Para cada diámetro de válvula hay un diagrama que relaciona la pérdida de carga y el caudal en cada posición de la válvula.

→ = Dirección, de flujo, aconsejada para obtener una precisión máxima .

## Vaciado

Desatornillar la tapa e introducir la llave Allen de 5 mm en el alojamiento practicado. Para abrir, girar la llave de 8 a 10 vueltas.

Las válvulas sin vaciado se pueden equipar con un kit de vaciado, Núm Art 52 179-990 (G1/2) o 52 179-996 (G3/4), ya que la válvula está preparada para el vaciado. Este kit se puede instalar durante el funcionamiento.

### STAD

Fig. 1. Válvula fechada.

Fig. 2. A válvula está aberta 2,3 voltas.

Fig. 3. Válvula totalmente aberta.

Fig. 4. Instalação recomendada

### Regulação

O ajuste de uma válvula para determinada perda de carga, que corresponde por exemplo à posição 2,3, deve ser feita da seguinte maneira:

1. Fechar completamente a válvula (Fig. 1.)
2. Abrir a válvula até à posição de ajuste 2,3 (Fig. 2)
3. Com uma chave Allen, rodar o parafuso interno, no sentido dos ponteiros do relógio até sentir que chegou ao final do curso.
4. A válvula agora está pré-ajustada.

Para cada tamanho de válvula, há um diagrama de perdas de carga mostrando a relação entre a perda de carga e os diferentes ajustes e vazões.

→ = Sentido da vazão indicado para uma maior precisão.

### Dreno

Retire a tampa e encaixe uma chave allen de 5mm na abertura existente. Para abrir, gire de 8 a 14 voltas.

Válvulas sem dreno podem ser equipadas com um kit de drenagem, código item 52 179-990 (G1/2) ou 52 179-996 (G3/4), já que a válvula está preparada para a função de drenagem. O kit de drenagem pode ser instalado durante o funcionamento.

### STAD

Fig. 1. Valvola chiusa.

Fig. 2. Valvola aperta a 2,3 giri.

Fig. 3. Valvola completamente aperta.

Fig. 4. Norme d'installazione

### Prearatura

La prearatura della valvola in rapporto ad una determinata caduta di pressione, corrispondente ad esempio a 2,3 giri, si realizza come segue:

1. Chiudere completamente la valvola (fig. 1).
2. Aprire la valvola fino al valore di 2,3 giri (fig. 2).
3. Usando una chiave a brugola da 3 mm avvitare completamente la vite interna.
4. La valvola è così tarata.

Per ogni diametro è disponibile un diagramma che indica le diverse cadute di pressione, in funzione del valore di taratura e portata.

→ = Direzione del flusso da rispettare per realizzare una corretta misura.

### Scarico

Sotto il tappo si trova la sede per l'inserimento della chiave a brugola da 5 mm. Per scaricare aprire di 8-14 giri.

Le valvole sprovviste di scarico possono essere dotate del relativo kit, codice art. 52 179-990 (G1/2) o 52 179-996 (G3/4), a condizione che siano predisposte. Il kit di scarico può essere installato con l'impianto in funzione.

# Ελληνικά

---

## STAD

- Εικ. 1. Βαλβίδα κλειστή.
- Εικ. 2. Ανοιχτή κατά 2,3 στροφές.
- Εικ. 3. Πλήρως ανοιχτή βαλβίδα.
- Εικ. 4. Συνιστώμενη εγκατάσταση

## Ρύθμιση

Η ρύθμιση της βαλβίδας για συγκεκριμένη πτώση πίεσης (που αντιστοιχεί π.χ. στη θέση ρύθμισης 2,3) θα πρέπει να εκτελείται με τον ακόλουθο τρόπο:

1. Κλείστε τη βαλβίδα πλήρως (Εικ. 1).
2. Ανοίξτε τη βαλβίδα κατά 2,3 στροφές (Εικ. 2).
3. Χρησιμοποιώντας ένα κλειδί τύπου Allen 3 mm, γυρίστε την εσωτερική άτρακτο δεξιόστροφα μέχρι το τέλος της διαδρομής.
4. Η βαλβίδα έχει πλέον ρυθμιστεί.

Για κάθε μέγεθος βαλβίδας διατίθεται διάγραμμα πτώσης της πίεσης, το οποίο απεικονίζει τις καμπύλες πτώσης πίεσης για διάφορες ρυθμίσεις και ροές.

→ = Συνιστώμενη κατεύθυνση ροής για βέλτιστη ακρίβεια.

## Αποστράγγιση

Υπάρχει εσοχή για κλειδί τύπου Allen 5 mm κάτω από το κάλυμμα. Γυρίστε κατά 8-14 στροφές για αποστράγγιση.

Οι βαλβίδες χωρίς αποστράγγιση δύνανται να εφοδιαστούν με κιτ αποστράγγισης, αρ. 52 179-990 (G1/2) ή 52 179-996 (G3/4), με την προϋπόθεση ότι η βαλβίδα είναι προετοιμασμένη για αποστράγγιση. Το κιτ αποστράγγισης δύνανται να εγκατασταθεί στη διάρκεια της λειτουργίας.



## STAD

Рис. 1 Клапан закрыт.

Рис. 2 Клапан открыт на 2.3 оборота.

Рис. 3 Полное открытие клапана.

Рис. 4 Рекомендуемая установка

## Предустановка

Первоначальная установка клапана для определенного перепада давления (например, соответствующая позиции предустановки 2.3) должна выполняться следующим образом:

1. Полностью закройте клапан (Рис.1)
2. Откройте клапан на величину 2.3 оборота (Рис.2)
3. Используя прилагаемый ключ, закрутите внутренний стержень по часовой стрелке до упора.
4. Теперь клапан предустановлен.

Чтобы определить первоначально установленную величину на клапане, сначала закройте его. Теперь шкала стоит на нуле.

Затем полностью его откройте: шкала показывает первоначально установленную величину, в данном случае 2.3 (Рис.2).

Для каждого размера клапана имеются диаграммы перепада давления, показывающие изменения перепада давления для различных величин установки и расхода.

→ = рекомендуемое направление потока для большей точности.

## Дренаж

Под крышкой находится отверстие для 5 мм торцевого ключа.

Поверните его на 8-14 оборотов для дренажа.

Клапаны, не имеющие дренажной системы, могут быть оснащены комплектом дренажных устройств № изделия 52 179-990 (G1/2) или 52 179-996 (G3/4), при условии, что клапан подготовлен для проведения дренажа. Комплект дренажных устройств может быть смонтирован в процессе эксплуатации.

## STAD

Rys. 1. Zawór zamknięty

Rys. 2. Otwarty 2, 3 obroty.

Rys. 3. Zawór całkowicie otwarty.

Rys. 4. Zalecany sposób montażu

## Regulacja

Regulacja zaworu w celu uzyskania określonego spadku ciśnienia (np. odpowiadającego pozycji 2,3) powinna zostać przeprowadzona w następujący sposób:

1. Zamknąć zawór całkowicie (rys.1).
2. Otworzyć zawór na 2,3 obroty (rys. 2).
3. Za pomocą 3 mm klucza imbusowego obrócić wewnętrzny trzpień zgodnie z ruchem wskazówek zegara do pozycji końcowej.
4. Zawór jest wyregulowany i posiada pamięć nastawy wstępnej.

Wykres spadku ciśnienia opracowano do każdej wielkości zaworu; pokazuje on krzywą spadku ciśnienia dla różnych ustawień oraz przepływów.

→ = Zalecany kierunek przepływu w celu uzyskania największej dokładności.

## Usunięcie wody

Pod kapturkiem ochronnym króćca odwadniającego znajduje się śruba imbusowa 5 mm.

Aby usunąć wodę należy obrócić kluczem 8-14 razy.

Zawory bez spustu mogą zostać wyposażone w króciec odwadniający Nr artykułu 52 179-990 (G1/2) lub 52 179-996 (G3/4), pod warunkiem, że zawór jest przystosowany do usuwania wody.

Króciec odwadniający można zamontować w trakcie pracy zaworu.

## STAD

Obr. 1. Zavřený ventil.

Obr. 2. Otevřený o 2,3 otáčky.

Obr. 3. Zcela otevřený ventil.

Obr. 4. Doporučená instalace

## Přednastavení

Přednastavení ventilu pro konkrétní pokles tlaku (například odpovídající přednastavení polohy 2,3) je třeba provést podle následujících pokynů:

1. Zcela uzavřete ventil (obr. 1).
2. Otevřete ventil o 2,3 otáčky (obr. 2).
3. Pomocí šestihranného inbusového klíče 3 mm šroubujte vnitřní vřeteno ve směru chodu hodinových ručiček až na doraz.
4. Ventil je přednastaven.

Pro každou velikost ventilu je k dispozici graf s křivkami poklesu tlaku pro různá nastavení a průtoky.

→ = Doporučený směr průtoku pro maximální přesnost měření průtoku.

## Vypouštění

Pod víčkem měřicí vsuvky je otvor pro inbusový klíč 5 mm. Chcete-li otevřít vypouštění, otočte měřicí vsuvkou cca 8-14x.

Ventily bez vypouštění mohou být vybaveny vypouštěcí sadou Objednací č. 52 179-990 (G1/2). Vypouštěcí sadu je možno nainstalovat za provozu.

### STAD

Obr. 1 – Ventil je zatvorený.

Obr. 2 – Otvorený na 2.3 otáčok.

Obr. 3 – Ventil je úplne otvorený.

Obr. 4 – Odporúčaná inštalácia

### Prednastavenie ventilu

Prednastavenie ventilu pre konkrétny pokles tlaku (napríklad odpovedajúci prednastavenej polohe 2,3) je treba spraviť podľa nasledujúcich pokynov:

1. Úplne zatvorte ventil (obr. 1).
2. Otvorte ventil o 2.3 otáčok (obr. 2).
3. Pomocou šesťhranného imbusového kľúča 3mm šroubujte vnútorné vreteno v smere chodu hodinových ručičiek až na doraz.
4. Ventil je týmto prednastavený.

Diagram poklesu tlaku je k dispozícii pre každú dimenziu ventilu znázorňujúc krivky poklesu tlaku pre rôzne nastavenia a prietoky.

→ = Odporúčaná smer prietoku pre maximálnu presnosť.

### Vypúšťanie

Pod krytom je výklenok pre imbusový kľúč 5mm.

Za účelom vypustenia otočte o 8 – 14 otáčok.

Ventily bez vypúšťania môžu byť vybavené vypúšťacou súpravou č. 52 179-990 (G1/2) alebo 52 179-996 (G3/4) za predpokladu, že ventil je pripravený na vypúšťanie. Vypúšťacia súprava môže byť inštalovaná počas prevádzky.

## STAD

Slika 1. Zaprt ventil.

Slika 2. Odprt 2,3 obratov.

Slika 3. Popolnoma odprt ventil.

Slika 4. Priporočena montaža

## Predhodne nastavitve

Predhodne nastavitve ventila za določen padec pritiska, (ki ustreza npr. predhodno nastavljenemu položaju 2.3), je treba izvesti na naslednji način:

1. Popolnoma zaprite ventil (slika 1).
2. Odprite ventil za 2,3 obratov (slika 2).
3. S 3 mm inbus ključem zavrtite notranje vreteno v smeri urinega kazalca do končne pozicije.
4. Ventil je sedaj predhodno nastavljen.

Diagram o padcu pritiska, ki je na voljo za vsako velikost ventila, pokaže krivuljo padca pritiska za različne nastavitve in tokove.

→ = Priporočena smer toka za najboljše delovanje.

## Odvodnjavanje

Pod pokrovom je vdolbina za 5 mm inbus ključ.

Za odvodnjavanje zavrtite 8 do 14 obratov.

Ventile brez izpusta lahko opremite s kompletom za izpust, proizvod št. 52 179-990 (G1/2) ali 52 179-996 (G3/4), pod pogojem, da je ventil pripravljen za izpust. Komplet za izpust lahko namestite med obratovanjem.

## STAD

Fig. 1. Robinet închis.

Fig. 2. Deschis 2,3 ture.

Fig. 3. Robinet deschis complet.

Fig. 4. Instalare recomandată.

## Presetare

Presetarea unui robinet pentru o anumită cădere de presiune (de exemplu corespunzătoare poziției de prereglare 2,3) trebuie efectuată astfel:

1. Închideți complet robinetul (Fig. 1).
2. Deschideți robinetul 2,3 ture (Fig. 2).
3. Utilizând o cheie imbus de 3 mm, rotiți axul interior în sens orar până la capătul cursei.
4. Robinetul este acum presetat.

Pentru fiecare dimensiune de robinet, este disponibilă o diagramă a căderii de presiune ce indică curbele căderii de presiune pentru diverse reglări și valori ale debitului.

→ = Direcția de curgere recomandată pentru precizie optimă.

## Golirea

Există un spațiu pentru o cheie imbus de 5 mm sub capac.

Rotiți 8-14 ture pentru golire.

Robinetele fără golire pot fi dotate cu un set de golire, cod articol 52 179-990 (G1/2) sau 52 179-996 (G3/4), cu condiția ca robinetul să fie pregătit pentru golire. Setul de golire poate fi instalat în timpul funcționării.

### STAD

Фиг. 1. Клапанът е затворен.

Фиг. 2. Отворен на 2.3 оборота.

Фиг. 3. Клапанът е напълно отворен.

Фиг. 4. Препоръчителен монтаж

### Предварителна настройка

Предварителната настройка на клапана за дадено диференциално налягане (например съответстващо на положение 2.3) се извършва както следва:

1. Затворете напълно клапана (Фиг. 1).
2. Отворете клапана на 2.3 оборота (Фиг. 2).
3. С помощта на шестостенен ключ 3 mm завъртете вътрешното стебло в посоката на въртене на часовата стрелка до неговото крайно положение.
4. Предварителната настройка на клапана е извършена.

За всеки размер на клапана има схема на диференциалното налягане, съдържаща криви на диференциалното налягане за различни настройки и дебита.

→ = Препоръчителна посока на потока за постигане на максимална точност.

### Дренаж

Под капака има отвор за шестостенен ключ 5 mm.

За дренаж извършете завъртане на 8-14 оборота.

Клапаните без дренаж могат да се оборудват с дренажен комплект, брой 52 179-990 (G1/2) или 52 179-996 (G3/4), при условие че клапанът е подготвен за дренаж. Дренажният комплект може да бъде монтиран в процеса на експлоатацията.

## STAD

Sl. 1. Zatvoreni ventil.

Fig. 2. Otvoreni ventil na 2,3 okretaja.

Fig. 3. Potpuno otvoreni ventil.

Fig. 4. Upute za ugradnju

## Početno podešavanje

Podešavanje ventila za određeni pad tlaka, koji odgovara primjerice položaju 2,3, vrši se na slijedeći način:

1. Potpuno zatvoriti ventil (sl. 1).
2. Otvoriti ventil do željene vrijednosti od 2,3 (sl. 2).
3. Pomoću imbus ključa od 3 mm potpuno zatvorite unutarnji vijak.
4. Ventil je sad podešen.

Za svaki promjer postoji dijagram koji prikazuje različite padove tlaka u funkciji podešavanja ventila i protoka.

→ = Smjer protoka, koji se mora poštivati za dobivanje ispravnog očitavanja, pogledajte sliku na naslovnici.

## Ispust

Ispod čepa se nalazi otvor za imbus ključ od 5mm.

Za ispuštanje otvorite za 8-14 okretaja.

Ventili bez ispusta mogu se opremiti priborom za ispuštanje, katal. broj 52 179-990 (G1/2) ili 52 179-996 (G3/4), uz uvjet da je ventil pripremljen za ispuštanje. Pribor za ispuštanje može se ugraditi tijekom rada.



## STAD

- Sl. 1. Ventil zatvoren
- Sl. 2. Ventil na poziciji 2.3
- Sl. 3. Potpuno otvoreni ventil
- Sl. 4. Preporučeni način ugradnje

## Predpodešavanje

Predpodešavanje ventila za određeni pad pritiska koji naprimjer odgovara postavnoj poziciji 2.3 na ventilu, vrši se na slijedeći način:

1. Potpuno zatvoriti ventil (Slika. 1).
2. Otvoriti ventil za 2.3 okretaja (Slika. 2).
3. Sa imbus ključem 3 mm, okrećući u pravcu kazaljke na satu, blokirati unutrašnje vreteno ventila.
4. Ventil je sada predpodešen.

Za sve dimenzije ventila dostupni su dijagrami u kojima su prikazni kapaciteti ventila u funkciji od pada pritiska i postavne pozicije na ventilu.

→ = Preporučeni smjer toka fluida (za što bolju tačnost kod mjerenja).

## Ispust

Ispod mjernog priključka nalazi se otvor za imbus ključ 5 mm. Za ispuštanje, okreniti za 8 - 14 okretaja.

Ventili bez ispusta se mogu naknadno kompletirati sa setom za ispuštanje, broj 52 179-990 (G1/2) ili 52 179-996 (G3/4), koji omogućava ispuštanje preko ventila. Set za ispuštanje je moguće ugraditi i pri radu sistema.

### STAD

Слика 1. Затворен вентил

Слика 2. Отворен 2,3 обртаја

Слика 3. Потпуно отворен вентил

Слика 4. Препоручена уградња

### Предподешавање

Подешавање вентила за одређени пад притиска који одговара на пример позицији 2,3, врши се на следећи начин:

1. Потпуно затворите вентил (Слика 1)
2. Отворите вентил на позицију 2,3 (Слика 2)
3. Користећи шестоугаони (инбус) кључ (3mm) заврните до краја унутрашње вретено у смеру кретања казаљки сата.
4. Вентил је тиме предподешен.

За сваку величину вентила постоји дијаграм пада притиска који приказује криве падова притиска за различите позиције вентила и протоке.

→ = Препоручени смер протока за највећу прецизност

### Испуштање воде

Испод поклопца се налази удубљење за инбус кључ (5mm).

За испуштање одвијте 8 до 14 целих обртаја.

Вентили без испуштања се накнадно могу комплетирати са сетом за испуштање, број 52 179-990 (G1/2) или 52 179-996 (G3/4), под претпоставком да је вентил припремљен за испуштање. Сет за испуштање се може монтирати у току рада.

# Eesti

---

## STAD

Joonis 1. Ventii sulatud.

Joonis 2. Avatud 2.3 pööret.

Joonis 3. Täielikult avatud ventii.

Joonis 4. Soovitav paigaldus

## Eelreguleerimine

Ventiili eelreguleerimine teatud rõhulangu jaoks (nt. vastavalt eelreguleerimise asendile 2.3) tuleb teostada järgnevalt:

1. Sulgege ventii täielikult (Joonis 1).
2. Avage ventii 2.3 pööret (Joonis 2).
3. Keerake 3 mm kuuskantvõtme sisemist võlli päripäeva, selle lõppasendisse.
4. Ventii on nüüd eelreguleeritud.

Saadaval on graafikud iga ventiili suuruse kohta, mis näitab rõhulangude kõveraid erinevate seadistuste ja vooluhulkade puhul.

→ = Soovitav voolusuund suurima täpsuse tagamiseks.

## Tühjendamine

Kaane all on süvend 5 mm kuuskantvõtme jaoks.

Tühjendamise jaoks keerake 8-14 pööret.

Äravooluta klapid võivad olla varustatud äravoolukomplektiga, toote nr. 52 179-990 (G1/2) või 52 179-996 (G3/4), tingimusel, et klapp on äravooluks kohandatud. Vastav äravoolukomplekt võidakse paigaldada töötamise ajal.

# Latviski

---

## STAD

1. att. Vārsts aizvērts.
2. att. Atvērts uz 2,3 apgriezieniem.
3. att. Pilnībā atvērts vārsts.
4. att. Ieteicamā uzstādīšana

## Priekšuzstādīšana

Vārsta priekšuzstādīšana noteiktam spiediena kritumam, piemēram, atbilstoši priekšuzstādīšanas pozīcijai 2,3. jāveic šādi:

1. Pilnībā aizveriet vārstu (1. att.)
2. Atveriet vārstu uz 2,3 apgriezieniem (2. att.)
3. Izmantojot 3 mm sešstūra uzgriežņatslēgu, pagrieziet iekšējo vārpstu pulksteņa rādītāja virzienā līdz galējai pozīcijai.
4. Tagad vārsts ir priekšuzstādīts.

Spiediena zudumu diagramma ir pieejama katram vārsta izmēram, parādot spiediena zudumu līknes dažādiem iestatījumiem un patēriņiem.

→ = Ieteicamais plūsmas virziens lielākai precizitātei.

## Drenāža

Zem vāciņa ir iedobe 5 mm galatslēgai.  
Drenāžai veiciet 8-14 apgriezienus.

Vārstus bez drenāžas funkcijas iespējams aprīkot ar drenāžas komplektu, artikula Nr. 52 179-990 (G1/2) vai 52 179-996 (G3/4), kas sagatavo vārstus drenāžai. Drenāžas komplektu iespējams uzstādīt darbības laikā.

# Lietuviškai

---

## STAD

- 1 pav. Vožtuvas uždarytas.
- 2 pav. Atidarytas 2,3 pasukimo.
- 3 pav. Visiškai atidarytas vožtuvas.
- 4 pav. Rekomenduojamas montavimas

## Išankstinis nustatymas

Išankstinis vožtuvo nustatymas esant tam tikram slėgio sumažėjimui (pvz., atitinkančiam išankstinio nustatymo 2,3 poziciją) turi būti atliekamas taip:

1. Visiškai uždarykite vožtuvą (1 pav.).
2. Atidarykite vožtuvą 2,3 pasukimo (2 pav.).
3. Naudodami 3 mm šešiabriaunį raktą, pasukite vidinį varžtą pagal laikrodžio rodyklę iki galo.
4. Dabar vožtuvas yra nustatytas.

Kiekvieno vožtuvo dydžiui yra sudaryta slėgio sumažėjimo diagrama, kuri parodo slėgio sumažėjimo kreives esant įvairiems nustatymams ir debitui.

→ = Rekomenduojama tėkmės kryptis siekiant didesnio tikslumo.

## Vandens nuleidimas

Po dangteliu yra išėma 5 mm šešiabriauniui raktui.  
Pasukite 8-14 apsisukimų, kad nuleistumėte vandenį.

Vožtuvai, neturintys drenavimo įrangos, gali būti ja papildyti naudojantis drenavimo komplektu Kodas 52 179-990 (G1/2) arba 52 179-996 (G3/4), jei tik minėti vožtuvai yra parengti tam tikslui. Drenavimo komplektas gali būti įrengtas įrangos, kurios dalį sudaro nurodytas vožtuvas, veikimo metu.

# Ingliz

---

## STAD

Fig. 1. Valv magħluq.

Fig. 2. Miftuħ 2.3 drabi.

Fig. 3. Valv miftuħ kollu.

Fig. 4. Installazzjoni rikmandata

## Presetting

Il-presetting ta' valv għal ċertu waqa' fil-pressjoni (eż. li tikkorrespondi mal-pożizzjoni ta' presetting 2.3) għandu jsir kif ġej:

1. Agħlaq il-valv kollu (Fig. 1).
2. Iftaħ il-valv 2.3 drabi (Fig. 2).
3. Uża Allen key ta' 3 mm, dawwar l-ispindle ta' ġewwa favur l-arloġġ sal-pożizzjoni aħħarija tiegħu.
4. Issa, il-valv huwa preset.

Dijagramma tal-waqa' fil-pressjoni hija disponibbli għal valvi ta' kull daqs. Turi l-kurvi tal-waqa' fil-pressjoni għal diversi settings u flussi.

→ = Direzzjoni rikmandata ta' fluss għall-aqwa preċiżjoni.

## Tbattil

Hemm spazju għal Allen key ta' 5 mm taħt l-għatu.

Dawwar 8-14-il darba biex tbattal.

Valvi li ma joskulawx jistgħu jiġu armati b'tagħmir għal tali skop, Nru. 52 179-990 (G1/2) jew 52 179-996 (G3/4), diment li l-valv ikun imfhejji għall-oskulazzjoni. It-tagħmir ta' l-oskulazzjoni jista' jiġi installat waqt l-operazzjoni.



*We reserve the right to introduce technical alterations  
without previous notice.*

**IMI**

**Hydronic** Engineering

[www.imi-hydronic.com](http://www.imi-hydronic.com)